

mediroyal 

TONUS Hand Roll

TONUS 



mediroyal 

CE





Size Chart

Universal size
Left and Right version

English	8	GB
Svenska	9	SE
Suomi	10	FI
Deutsch	11	DE
Français	13	FR
Italiano	14	IT
Español	15	ES
Português	17	PT
Nederlands	18	NL
Eesti	19	ET
Lietuvos	20	LT
Latvijas	22	LV
Slovenski	23	SL
Polski	24	PL
Русский	25	RU
Chinese Traditional	27	CH
Chinese Mandarin	28	CM
Japanese	30	JP
Korean	32	KO
Malay	33	MY
Arabic	35	AR
Persian	37	PE

1



2



3



4







TON813 · Finger Separating Strap



Instruction

Mediroyal Tonus Hand Roll

General information · Read the instruction carefully. The product should be fitted by a medical professional like an occupational therapist, physical therapist, orthopedic technician or a medical doctor. Patients with diabetes, circulatory problems or sensitive skin should consult their doctor before use. If the patient is allergic, check the material content on the textile label.

Indications · The product has been designed to open the fingers and to reduce pressure to the palmar area for patients with spasticity.

Contraindications · Patients with open pressure wounds in the palmar area should not use the product unless the wound has been sealed with a wound dressing.

Pre Application · To select the right size, take the width over the MCP-joints. If the patient has a very high tonus, it might be beneficial to try to inhibit the spasticity before application. Correct positioning of the shoulder, external rotation of the upper limb and a gentle extension and stretch of the wrist and fingers might make application easier.

In order to insert the air roll into the palmar area you could try to flex the wrist in order to release tension over the flexor tendons to open the fingers more. Make sure that the thumb will not hyper-extend.

Application · The valve should be placed on the ulnar side. Deflate the bladder completely by using the back tip of the pump. Position the roll into the palmar area and let the fingers grip the roll. You can secure the strap around the wrist by crossing it or wait until you have fully inflated the bladder. The strap will prevent the roll from slipping out of the hand if spasticity decreases.

Insert the clear tip of the pump into the valve. Inflate the bladder until the finger tips can't reach the palmar area. Sometimes it's easier to fill the bladder to maximum and then slightly deflate it in order to make the roll soft and comfortable.

The hand roll can be used both day- and nighttime. The spasticity reduction effect in the hand roll is limited since the wrist is not stable. It's possible to combine the hand roll with a normal wrist brace in order to prevent wrist flexion.

Finger separation · If there is a need to separate the fingers, the TON813 Finger Separation Strap can be used. Apply the finger loops first. Then apply the hand roll, secure it around the wrist and inflate. Then run the finger separation strap around the wrist and secure.

Removal · To remove the splint, start by deflating the bladder with the black tip of the pump. Then open the strap around the wrist

Material content · If the patient is allergic, check the material content on the label cover before use.

Caring instructions for the cover · The cover is made from a special composition of wool fibers that enhance ventilation and moisture transportation and also provides pressure absorption. The cover can be machine washed in 60 degrees C using the enclosed laundry bag. The cover should not be tumbled, it should air dry. Wool is a natural fiber; therefore the cover might release lint or fibers during the first washings. Once the cover has dried after washing, you can use a hair brush to make the surface soft again. We recommend that the cover should be washed at least once a week. Replacement covers can be ordered separately.

Caring instructions and precautions · The bladder can be wiped with a mild soap solution or surface alcohol for disinfection. We do not recommend washing the bladder along with the cover in a washing machine.

Patients with sensitive skin, diabetes or poor circulation should be observed frequently for pressure marks. Patients with allergies should check the material content on the label before use. For more information consult www.mediroyal.se

GB

SE

SE

Instruktion Mediroyal Tonus Hand Roll

Generell information · Läs instruktionen noggrant. Produkten skall provas ut av medicinsk utbildad personal som arbetsterapeut, sjukgymnast, ortopedingenjör/tekniker eller läkare. Patienter med diabetes, cirkulationsproblem eller känslig hud skall konsultera sin läkare innan användning. Om patienten har kontaktallergier, kontrollera materialinnehållet på produktens etikett.

Indikationer · Denna produkt har designats för att kunna öppna fingrarna och minska risken för tryck i handflatan för patienter med spasticitet.

Kontraindikationer · Patienter med öppna sår i handflatan skall inte använda produkten om inte sårtytan är täckt av ett sårförband.

Innan applicering · För att välja rätt storlek, ta handbredden över MCP-lederna. Om patienten har kraftig spasticitet kan det vara till hjälp att försöka minska på tonusen innan appliceringen. En korrekt position av axelleden, externrotation av underarmen och försiktig töjning av handleden och fingrarna kan göra applikationen lättare.

För att enklare få in handrullen i handen kan man försöka att flektera handleden för att göra flexorerna lite längre så att fingrarna öppnas. Kontrollera att tummen inte hyperextenderas.

Applicering · Ventilen skall placeras på den ulnara sidan av handleden. Töm luftblåsan med den svarta delen på pumpen. Placera rullen i handflatan och låt fingrarna greppa runt den. Du kan fästa bandet över handleden genom att kryssa det eller vänta tills du pumpat upp luftblåsan. Bandet förhindrar att rullen glider ur handflatan när spasticiteten minskar.

Sätt in den genomskinliga delen på pumpen i ventilen. Pumpa luftblåsan tills fingertopparna inte längre når in i handflatan. Det kan vara enklare att fylla luftblåsan maximalt och sedan använda den svarta delen på pumpen för att lätta trycket. Det gör blåsan mjuk och mer komfortabel.

Handrullen kan användas både dagtid och nattetid. Minskningen av spasticitet för enbart handrullen är begränsad eftersom handleden inte är stabil. Det kan vara en idé att kombinera handrullen med en handledsortos för att minska flexionen i handleden.

Separering av fingrarna · Om det finns behov att separera fingrarna kan TON813 Tonus Fingersepareringsband användas tillsammans med handrullen. Applicera bandets slingor över fingrarna. Applicera sedan handrullen, fixera den runt handleden och pumpa luftblåsan. Dra sedan fingersepareringsbandet runt handleden och fäst kardborren.

Ta av ortosen · För att ta av ortosen, börja med att tömma luftblåsan med den svarta delen på pumpen. Öppna sedan bandet runt handleden.

Materialinnehåll · Om patienten lider av kontaktallergi, kontrollera materialinnehållet på etiketten innan användning.

Skötselinstruktion för klädseln · Klädseln är tillverkad av en specialkomposition med ullfibrer som ökar fuktransport och ventilation över huden samt fungerar tryckavlastande. Klädseln kan tvättas i 60 grader maskintvätt. Använd tvättpåsen som är inkluderad. Ull är en naturfiber därför kan klädseln släppa små fibrer vid de första tvättningarna. När klädseln torkat efter tvätt kan den borstas med en hårborste för att göra ytan mjuk igen. Vi rekommenderar att klädseln tvättas en gång i veckan. Ersättningsklädsel kan köpas separat.

Skötselinstruktion och försiktighetsåtgärder · Luftblåsan kan torkas av med en mild tvällösning eller alkohol. Vi rekommenderar inte att luftblåsan maskintvättas.

Patienter med känslig hud, diabetes eller dålig cirkulation skall alltid kontrolleras för tryckproblem eller ödem vid behandling. Patienter med allergier skall alltid kontrollera produktens materialinnehåll som finns på den vita artikeletiketten på produkten.

För mer information besök www.mediroyal.se

FI

Ohje Mediroyal Tonus Hand Roll

Yleistä · Lue ohje huolellisesti. Tuotteen sovituksen tulee tapahtua ammattilaisen, kuten toimintaterapeutin, fysioterapeutin, ortopediaan erikoistuneen apuvälineteknikon tai lääkärin toimesta. Potilaiden, joilla on diabetes, verenkiertohäiriöitä tai herkkä iho, tulee keskustella lääkärin kanssa ennen käyttöä. Jos potilaalla on allergioita, tarkista käytetyt materiaalit hoito-ohjemerkeistä.

Indikaatiot · Tuote on suunniteltu avaamaan sormet ja vähentämään painetta kämmenen alueella spastisuudesta kärsivillä potilailla.

Kontraindikaatiot · Potilaiden, joilla on avonaisia painehaavoja kämmenen alueella, ei tule käyttää tuotetta, ellei haavoja ole sidottu.

Ennen käyttöä · Oikean koon valitsemiseksi mittaa käden leveys tyvinivelten kohdalta. Jos potilaan lihasjänteys on erittäin kohonnut, spastisuutta voi olla hyvä yrittää vähentää ennen sovitusta. Olkapään oikea asento, yläraajan ulkokierto ja ranteen ja sormien ojentaminen ja venyttäminen kevyesti voi helpottaa sovitamista.

Jos rullan sovitaminen kämmenen sisään on hankalaa, rannetta voidaan kokeilla taivuttaa, jolloin koukistajajänteisiin kohdistuva paine vähenee ja sormet avautuvat enemmän. Katso, ettei peukalo ylijönnä.

Käyttö · Rulla asetetaan venttiili kyynärluun puolella. Tyhjennä ilmatyyny kokonaan pumpun mustaa päätä käyttäen. Aseta rulla kämmenen sisään ja anna sormien taipua sen ympärille. Sulje ranneremmi tai odota, kunnes ilmatyyny on täytetty. Remmi estää rullaa luiskahtamasta pois paikoiltaan spastisuuden vähetessä.

Aseta pumpun läpinäkyvä kärki venttiiliin. Täytä ilmatyynyä, kunnes sormenpäät eivät ylety koskettamaan kämmentä. Joskus on helpompi täyttää tyyny kokonaan ja sen jälkeen päästää siitä vähän ilmaa, jolloin rulla tuntuu pehmeältä ja mukavalta.

Käsirullaa voidaan käyttää sekä päivä- että yöaikaan. Rullan spastisuutta vähentävä

vaikutus on rajallinen, koska ranne ei ole tuettuna. Rullaa voidaan käyttää yhdessä tavallisen rannetuen kanssa ranteen taipumisen estämiseksi.

Sormien erottaminen · Jos sormet on tarpeen erottaa, se voidaan tehdä erityisellä TON813-sormienerottimella. Aseta sormet silmukoihin. Laita käsirulla paikoilleen, sulje ranneremmi ja täytä ilmatyyny. Kierrä sormienerottimen remmi ranteen ympärille ja kiinnitä se paikoilleen.

Lastan irrotus · Aloita lastan irrotus tyhjentämällä ilmatyyny pumpun mustalla kärjellä. Tämän jälkeen avaa ranneremmi.

Materiaalit · Jos potilaalla on allergioita, tarkista käytetyt materiaalit hoito-ohjemerkestä.

Päällisen hoito-ohje · Päällinen on valmistettu villakuituseoksesta, joka parantaa ilmanvaihtoa, siirtää kosteutta iholta ja toimii pehmikkeenä lastan ja ihon välissä. Päällinen voidaan pestä pesukoneessa 60 asteessa pakkauksen mukana tulevan pesupussin sisällä. Päällistä ei saa rumpukuivata, vaan sen täytyy antaa ilmakeivua. Villa on luonnonkuitu, minkä vuoksi siitä saattaa irrota nukkaa tai kuituja ensimmäisten pesujen aikana. Kun päällinen on kuiva, sen voi harjata pehmeäksi tavallisella hiusharjalla. Suosittelemme päällisen pesemistä vähintään kerran viikossa. Vaihtopäällisiä voi tilata erikseen.

Hoito-ohjeet ja huomautukset · Ilmatyyny voidaan puhdistaa pyyhkimällä se miedolla saippualluoksella tai alkoholilla. Emme suosittele tyynyn pesemistä pyykinpesukoneessa päällisen kanssa.

Potilaita, joilla on herkkä iho, diabetes tai huono verenkierto, on tarkkailtava painumajälkien varalta. Allergisten potilaiden tulee tarkistaa valmistusmateriaalit hoito-ohjemerkestä ennen käyttöä.

Lisätietoja: www.mediroyal.se

DE

Gebrauchsanleitung Mediroyal Tonus Handrolle

Allgemeine Information · Lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch. Das Produkt sollte von medizinischem Fachpersonal, wie Ergotherapeut, Physiotherapeut, Orthopädietechniker oder Arzt angelegt werden. Patienten mit Diabetes, Kreislaufproblemen oder empfindlicher Haut sollten vor der Anwendung ihren Arzt konsultieren. Wenn Allergien bekannt sind, überprüfen Sie den Materialinhalt auf dem Textiletikett.

Indikation · Das Produkt wurde für Patienten mit Spastizität entwickelt, um die Finger zu öffnen und den Druck auf die Handfläche zu reduzieren.

Kontraindikation · Patienten mit offenen Wunden in der Handfläche sollten das Produkt nicht verwenden, es sei denn, die Wunde wurde mit einem Wundverband verschlossen.

Vor der Anwendung · Um die richtige Größe auszuwählen, messen Sie die Breite über den MCP-Gelenken. Wenn der Patient einen sehr hohen Tonus hat, kann es vorteilhaft sein, die Spastizität vor der Anwendung zu reduzieren. Die korrekte Positionierung der Schulter, die Außenrotation der oberen Extremitäten sowie eine sanfte Streckung und Dehnung des Handgelenks und der Finger können die Anwendung erleichtern.

FI

DE

Um die Luftblase in die Handfläche anzulegen, können Sie versuchen, das Handgelenk zu beugen, um die Spannung der Beugesehenen zu reduzieren und die Finger weiter zu öffnen. Stellen Sie sicher, dass der Daumen nicht überstreckt wird.

Anlegen der Orthese · Das Ventil sollte zur ulnaren Seite (Kleinfingerseite) der Hand zeigen. Entleeren Sie die Luftblase vollständig, indem Sie die schwarze Spitze der Pumpe verwenden. Positionieren Sie die Rolle in der Handfläche und lassen Sie die Finger um die Rolle greifen. Sie können den Gurt um das Handgelenk legen, indem Sie ihn kreuzen oder warten, bis Sie die Blase vollständig aufgeblasen haben. Der Gurt verhindert, dass die Rolle aus der Hand rutscht, wenn die Spastizität abnimmt.

DE

Stecken Sie die durchsichtige Spitze der Pumpe in das Ventil und blasen Sie die Luftblase auf, bis die Fingerspitzen frei von der Handfläche sind. In manchen Fällen ist es hilfreich, die Blase bis zum Maximum zu füllen und dann etwas zu entleeren, um die Rolle weich und angenehm zu machen.

Die Handrolle kann sowohl tagsüber als auch nachts angewendet werden. Der Effekt der Spastikreduzierung mit der Handrolle ist begrenzt, da das Handgelenk nicht stabilisiert wird. Es ist möglich, die Handrolle mit einer normalen Handgelenkstütze zu kombinieren, um eine Beugung des Handgelenks zu verhindern.

Fingerseparator · Wenn die Finger voneinander getrennt werden sollen, können Sie den Finger Separation Strap (TON813) verwenden. Legen Sie zuerst die Fingerschlaufen an. Danach erst legen Sie die Handrolle an, befestigen sie am Handgelenk und pumpen sie auf. Zuletzt legen sie den Gurt des Separators um das Handgelenk und verschließen ihn.

Abnehmen der Handrolle · Um die Handrolle zu entfernen, entlüften Sie die Blase mit der schwarzen Spitze der Pumpe. Dann öffnen Sie den Gurt um das Handgelenk.

Materialinhalt · Wenn beim Patienten Allergien bekannt sind, überprüfen Sie vor dem Gebrauch den Materialinhalt auf dem Etikett.

Pflegehinweis für den Bezug · Der Bezug besteht aus einer speziellen Zusammensetzung aus Wollfasern, die die Belüftung und den Feuchtigkeitstransport verbessern und gleichzeitig Druck reduzieren. Der Bezug kann im mitgelieferten Wäschesack bei 60 ° C in der Waschmaschine gewaschen werden. Verwenden Sie keinen Trockner sondern trocknen Sie den Bezug an der Luft. Wolle ist eine Naturfaser. Daher kann der Bezug beim ersten Waschen Fusseln oder Fasern freisetzen. Daher sollten Sie vor dem Waschen die Klettverschlüsse schließen. Wenn der Bezug nach dem Waschen getrocknet ist, können Sie die Oberfläche mit einer Haarbürste wieder weich kämmen. Wir empfehlen, den Bezug mindestens einmal pro Woche zu waschen. Ersatzbezüge können separat bestellt werden.

Pflegehinweise und Vorsichtsmaßnahmen · Die Luftblase kann zur Desinfektion mit einer milden Seifenlösung oder Oberflächenalkohol abgewischt werden.

Die Luftkammer sollte nicht in der Waschmaschine gewaschen werden. Patienten mit empfindlicher Haut, Diabetes oder Durchblutungsstörungen sollten häufig auf Druckstellen beobachtet werden. Patienten mit Allergien sollten vor der Verwendung den Materialinhalt auf dem Etikett überprüfen.

Weitere Informationen finden Sie unter www.mediroyal.se

Instructions

Mediroyal Tonus Hand Roll

Informations générales · Lisez les instructions soigneusement. Le produit devrait être ajusté par un professionnel médical comme un ergothérapeute, un physiothérapeute, un technicien orthopédiste ou un médecin. Les patients souffrant de diabète, avec des problèmes circulatoires ou une peau sensible, devraient consulter leur médecin avant utilisation. Si le patient est allergique, vérifiez le contenu du matériau sur l'étiquette textile.

Indications · Le produit a été conçu pour ouvrir les doigts et réduire la pression exercée sur la paume chez les patients atteints de spasticité.

Contre-indications · Les patients présentant des plaies de pression ouvertes sur la paume ne devraient pas utiliser le produit sauf si la plaie a été pansée.

Pré-application · Pour choisir la bonne taille, mesurez la largeur par-dessus les articulations MCP. Si le tonus du patient est très élevé, il pourrait être utile d'essayer d'inhiber la spasticité avant l'application. Un positionnement correct de l'épaule, une rotation externe du membre supérieur et une légère extension et un léger étirement du poignet et des doigts pourraient faciliter l'application.

Pour placer le rouleau de gonflage dans la paume, vous pouvez essayer de fléchir le poignet afin de relâcher la tension sur les tendons fléchisseurs afin d'ouvrir davantage les doigts. Assurez-vous que le pouce n'est pas en hyperflexion.

Application · La valve doit être placée du côté ulnaire. Dégonflez complètement la vessie en utilisant l'embout noir de la pompe. Placez le rouleau dans la paume et laissez les doigts l'agripper. Vous pouvez fixer la sangle autour du poignet en la croisant ou bien attendre d'avoir gonflé complètement la vessie. La sangle empêchera le rouleau de glisser de la main si la spasticité diminue.

Insérez l'embout transparent de la pompe dans la valve. Gonflez la vessie jusqu'à ce que le bout des doigts ne puisse plus atteindre la paume. Il est plus facile parfois de gonfler la vessie au maximum, puis de la dégonfler légèrement afin de rendre le rouleau souple et confortable.

Le rouleau pour la main peut être utilisé de jour comme de nuit. L'effet de réduction de la spasticité du rouleau pour la main est limité car le poignet n'est pas stable. Il est possible de combiner le rouleau avec une orthèse de poignet normale afin d'éviter toute flexion du poignet.

Séparation des doigts · S'il est nécessaire de séparer les doigts, la sangle de séparation des doigts TON813 peut être utilisée. Passez d'abord les doigts dans les boucles. Appliquez ensuite le rouleau pour la main et attachez-le autour du poignet et gonflez-le. Passez ensuite la sangle de celle de séparation des doigts autour du poignet et attachez-la.

Enlèvement · Pour enlever l'orthèse, commencez par dégonfler la vessie avec l'embout noir de la pompe. Défaites ensuite la sangle autour du poignet.

Contenu · Si le patient est allergique, vérifiez le contenu du matériau sur l'étiquette de la gaine avant utilisation.

Instructions d'entretien pour la gaine · La gaine est fabriquée à partir d'une composition spéciale de fibres de laine qui améliorent la ventilation et l'évacuation de l'humidité, tout en permettant d'absorber la pression. La gaine peut être lavée en machine à 60 degrés Celsius à

l'aide du sac à linge fourni. La gaine ne doit pas être essorée, elle devrait sécher à l'air libre. La laine est une fibre naturelle ; par conséquent, la gaine peut libérer des peluches ou des fibres lors des premiers lavages. Une fois la gaine sèche, vous pouvez utiliser une brosse à cheveux pour rendre la surface douce à nouveau. Nous recommandons de laver la gaine au moins une fois par semaine. Des gaines de remplacement peuvent être commandées séparément.

Istruzioni et précautions d'entretien · La vessie peut être nettoyée avec une solution de savon doux ou de l'alcool pour la désinfection. Nous ne recommandons pas de laver la vessie avec la gaine à la machine à laver.

Les patients avec une peau sensible, du diabète ou une mauvaise circulation devraient faire l'objet d'une surveillance fréquente pour des signes de pression. Les patients avec des allergies devraient vérifier le contenu du matériau sur l'étiquette avant utilisation.

Pour plus d'informations, consultez www.mediroyal.se

FR

IT

IT

Istruzioni Mediroyal Tonus Hand Roll

Informazioni generali · Leggere attentamente le istruzioni. Il prodotto deve essere posizionato da personale sanitario, come terapisti occupazionali, fisioterapisti, tecnici ortopedici o medici. I pazienti affetti da diabete, problemi circolatori o con pelle sensibile devono consultare il proprio medico prima dell'uso. Se il paziente è allergico, verificare il contenuto materiale sull'etichetta.

Indicazioni · Il prodotto è stato pensato per aprire le dita e ridurre la pressione sul palmo nei pazienti affetti da spasticità.

Controindicazioni · I pazienti con lesioni da pressione aperte sul palmo non devono utilizzare il prodotto, a meno che la ferita non sia stata chiusa con una fasciatura.

Pre-applicazione · Per selezionare la misura giusta, misurare la larghezza delle articolazioni metacarpofalangiali. Se il paziente ha un tono muscolare molto elevato, potrebbe essere utile provare a inibire la spasticità prima dell'applicazione. Un corretto posizionamento della spalla, la rotazione esterna dell'arto superiore e una leggera flessione e distensione del polso e delle dita potrebbero facilitare l'applicazione.

Per inserire il cuscinetto nella zona palmare, si potrebbe provare a flettere il polso al fine di allentare la pressione sui tendini flessori e aprire maggiormente le dita. Assicurarsi che il pollice non sia iperesteso.

Applicazione · La valvola deve essere posizionata sul lato dell'ulna. Sgonfiare completamente la camera d'aria utilizzando il beccuccio posteriore della pompa. Posizionare il cuscinetto nella zona palmare e afferrarlo con le dita. È possibile assicurare il cinturino attorno al polso incrociandolo oppure attendere che la camera d'aria sia completamente gonfia. Il cinturino impedirà al cuscinetto di scivolare dalla mano quando la spasticità diminuisce.

Inserire l'estremità libera della pompa nella valvola. Gonfiare la camera d'aria finché le punte delle dita non raggiungono il palmo. A volte, è più semplice riempire la camera d'aria al massimo e poi sgonfiarla leggermente affinché il cuscinetto risulti morbido e confortevole.

Il cuscinetto per impugnatura può essere utilizzato di giorno e di notte. Gli effetti della riduzione della spasticità sul cuscinetto sono limitati, poiché il polso non è stabile. È possibile combinare il cuscinetto con un normale tutore per il polso al fine di impedirne la flessione.

Separazione delle dita · Qualora fosse necessario separare le dita, è possibile utilizzare il separatore per le dita TON813. Applicare prima gli anelli. Poi, posizionare il cuscinetto, assicurarlo attorno al polso e gonfiare. Successivamente, far passare il separatore per le dita attorno al polso e assicurarlo.

Rimozione · Per rimuovere il supporto, iniziare a sgonfiare la camera d'aria dal beccuccio nero sulla pompa. Poi, aprire il cinturino attorno al polso.

Contenuto materiale · Se il paziente è allergico, verificare il contenuto materiale sull'etichetta prima dell'uso.

Istruzioni per il lavaggio del rivestimento · Il rivestimento è realizzato con una combinazione speciale di fibre di lana che migliorano la ventilazione e la traspirabilità, assorbendo le pressioni. Il rivestimento può essere lavato in lavatrice a 60 °C utilizzando il sacchetto in dotazione. Il rivestimento non deve asciugare in asciugatrice, ma all'aria. La lana è una fibra naturale, quindi, durante i primi lavaggi, il rivestimento potrebbe rilasciare lanugine o pelucchi. Una volta asciugato, è possibile utilizzare una spazzola per rendere di nuovo morbida la superficie del rivestimento. Consigliamo di lavare il rivestimento almeno una volta a settimana. È possibile ordinare a parte dei ricambi.

Istruzioni per il lavaggio e precauzioni · La camera d'aria può essere pulita con sapone neutro o alcol per disinfettare. Non consigliamo di lavare la camera d'aria insieme al rivestimento in lavatrice.

I pazienti con pelle sensibile, diabete o disturbi della circolazione devono essere controllati spesso per verificare l'eventuale presenza di segni di pressione. I pazienti con allergie devono verificare il contenuto materiale sull'etichetta prima dell'uso.

Per maggiori informazioni, consultare il sito www.mediroyal.se

ES

Instrucciones Mediroyal Tonus Hand Roll

Información general · Lea las instrucciones cuidadosamente. El producto debe ser colocado por un profesional médico como un terapeuta ocupacional, un fisioterapeuta, un técnico ortopédico o un médico. Los pacientes que sufren de diabetes, problemas circulatorios o que tienen piel sensible deben consultar a su médico antes de usar el producto. Si el paciente sufre de alergias, revise el contenido material en la etiqueta del producto.

Indicaciones · Este producto ha sido diseñado para abrir los dedos y reducir la presión en el área palmar en pacientes con espasticidad.

Contraindicaciones · Los pacientes con heridas abiertas por presión en el área palmar no deben usar el producto a menos que la herida haya sido sellada con vendaje para heridas.

Antes de aplicar · Para seleccionar el tamaño correcto, mida el ancho de las articulaciones MCP. Si el paciente tiene un tono muy alto, podría ser beneficioso tratar de inhibir la espasticidad antes de la aplicación. La colocación correcta del hombro, la rotación externa de la extremidad superior y una extensión y estiramiento suaves de la muñeca y los dedos pueden facilitar la aplicación.

IT

ES

Para insertar el rodillo de aire en el área palmar, puede intentar flexionar la muñeca para liberar la tensión sobre los tendones del flexor para abrir más los dedos. Asegúrese de que el pulgar no se hiperextienda.

Aplicación · La válvula debe colocarse en el lado cubital. Desinfele completamente la vejiga usando la punta posterior de la bomba. Coloque el rollo en el área palmar y deje que los dedos sujeten el rollo. Puede asegurar la correa alrededor de la muñeca cruzándola o espere hasta haber inflado completamente la vejiga. La correa evitará que el rodillo se salga de la mano si disminuye la espasticidad.

Inserte la punta transparente de la bomba en la válvula. Infle la vejiga hasta que las puntas de los dedos no puedan alcanzar el área palmar. A veces es más fácil llenar la vejiga al máximo y luego desinflarla ligeramente para que el rodillo quede suave y cómodo.

El rodillo de mano se puede utilizar tanto de día como de noche. El efecto de reducción de la espasticidad en el rodillo de mano es limitado ya que la muñeca no es estable. Es posible combinar el rodillo de mano con una muñequera normal para evitar la flexión de la muñeca.

ES

Separación de los dedos · Si es necesario separar los dedos, se puede usar la correa de separación de dedos TON813. Aplique primero el lado de los ganchos. Luego aplique el rodillo de mano, asegúrelo alrededor de la muñeca e infle. Luego, pase la correa de separación de los dedos alrededor de la muñeca y asegúrela.

Remoción · Para retirar la férula, comience desinflando la vejiga con la punta negra de la bomba. Ahora abra la correa alrededor de la muñeca

Contenido material · Si el paciente es alérgico, verifique el contenido del material en la etiqueta de la cubierta antes de usar.

Instrucciones de cuidado de la cubierta · La cubierta está hecha de una composición especial de fibras de lana que mejora la ventilación y el transporte de humedad y también proporciona absorción de presión. La cubierta se puede lavar a máquina a 60 °C en la bolsa de lavandería adjunta. La cubierta se debe secar al aire, no en máquina secadora. La lana es una fibra natural, por lo que la cubierta puede desprender pelusas o fibras durante los primeros lavados. Una vez que la cubierta se haya secado después del lavado, puede usar un cepillo de pelo para volver a suavizar la superficie. Recomendamos lavar la cubierta al menos una vez por semana. Se puede pedir cubiertas de repuesto por separado.

Precauciones e instrucciones de cuidado · La vejiga se puede limpiar con una solución de jabón suave o alcohol de superficie para la desinfección. No recomendamos lavar la vejiga a máquina junto con la cubierta.

Los pacientes que tienen piel sensible o sufren de diabetes o mala circulación deben ser vigilados frecuentemente por si hay marcas de presión. Los pacientes que sufren de alergias deben revisar el contenido material en la etiqueta.

Para más información, consulte www.mediroyal.se

Instruções

Mediroyal Tonus Hand Roll

Informações gerais · Leia estas instruções cuidadosamente. O produto deve ser aplicado por um profissional médico tal como um terapeuta ocupacional, fisioterapeuta, técnico ortopédico ou um médico. Pacientes com diabetes, problemas circulatórios ou pele sensível devem consultar o seu médico antes de utilizar. Se o paciente for alérgico, verifique a composição do material na etiqueta têxtil.

Indicações · Este produto foi concebido para abrir os dedos e reduzir a pressão na região palmar para pacientes com espasticidade.

Contra indicações · Os pacientes com feridas de pressão aberta na região palmar não devem utilizar este produto, a menos que a ferida seja selada com um penso.

Pré Aplicação · Para selecionar o tamanho certo, meça a largura das articulações MCP. Se o paciente tem um tonus muito alto, pode ser benéfico tentar inibir a espasticidade antes da aplicação. O correto posicionamento do ombro, rotação externa do membro superior e uma extensão suave e estiramento dos dedos e pulso pode facilitar a aplicação.

Para inserir o rolo de ar na região palmar, pode tentar flexionar o pulso de forma a libertar a tensão sobre os tendões flexores para abrir mais os dedos. Certifique-se que o polegar não fica hiperestendido.

Aplicação · A válvula deve ser colocada no lado ulnar. Esvazie completamente a bolsa, utilizando a ponta de trás da bomba. Coloque o rolo na região palmar e deixe os dedos segurarem o rolo. Pode fixar a tira em redor do pulso atravessando-o ou esperar até ter insuflado completamente a bolsa. A tira irá impedir que o rolo escorregue da mão em caso de diminuição da espasticidade.

Insiira a ponta da bomba na válvula. Encher a bolsa até que as pontas dos dedos não consigam atingir a região palmar. Às vezes é mais fácil encher a bolsa ao máximo e depois vazá-la ligeiramente para tornar o rolo macio e confortável.

O rolo de mão pode ser usado tanto de dia como de noite. O efeito de redução de espasticidade no rolo da mão é limitado, uma vez que o pulso não é estável. É possível combinar o rolo de mão com um imobilizador de pulso normal para evitar a flexão do punho.

Separação do dedo · Se houver necessidade de separar os dedos, pode utilizar a tira de separação de dedos TON813. Aplicar primeiramente os anéis de dedo. Em seguida, aplicar o rolo de mão, fixá-lo em torno do pulso e inflar. Seguidamente passe a tira de separação de dedos no pulso e fixe.

Remoção · Para remover, comece por esvaziar completamente a bolsa com a ponta preta da bomba. Seguidamente abra a tira em torno do pulso.

Conteúdo · Se o paciente for alérgico, verifique a composição do conteúdo na etiqueta da capa, antes de utilizar.

Instruções de cuidado para a capa · A capa é feita a partir de uma composição especial de fibras de lã que aumentam a ventilação e humidade e proporciona também a absorção de pressão. A plataforma pode lavada na máquina a 60 graus, utilizando um saco de roupa. A capa não seca na máquina, deve secar ao ar. A lã é uma fibra natural; portanto, a capa pode soltar

fiapos ou fibras durante as primeiras lavagens. Após a secagem da capa depois da lavagem, pode utilizar uma escova de cabelo para tornar a superfície macia novamente. Recomendamos que a capa seja lavada, pelo menos, uma vez por semana. Podem ser encomendadas capas de substituição.

Instruções de manutenção e precauções · A bolsa pode ser limpa com uma solução de sabão neutro ou álcool para desinfecção. Não é recomendável lavar a bolsa juntamente com a capa na máquina de lavar.

Pacientes com pele sensível, diabetes ou má circulação devem ser observados com frequência para identificar marcas de pressão. Os pacientes com alergias devem verificar a composição do conteúdo na etiqueta, antes da utilização.

Para mais informações consulte www.mediroyal.se

NL

Instructies Mediroyal Tonus Hand Roll

PT

NL

Algemene informatie · Lees de instructies zorgvuldig door. Het product dient te worden aangemeten door een (para)medische professional, zoals een ergotherapeut, een fysiotherapeut, een orthopedisch technicus of een arts. Patiënten met diabetes, bloedsomloopklachten of een gevoelige huid dienen voor gebruik hun huisarts te raadplegen. Controleer bij allergie de materiaalsamenstelling op het textiellabel.

Indicaties · Het product is ontworpen om de vingers te openen de druk op het handpalmgebied te verlichten voor patiënten met spasticiteit.

Contraindicaties · Patiënten met open drukwonden in het handpalmgebied moeten dit product niet gebruiken, tenzij de wond is afgedekt met een wond dressing.

Vooraf · Neem voor het kiezen van de juiste grootte de maat rond de MCP-gewrichten op. Als de patiënt een zeer hoge tonus heeft, kan het bevorderlijk zijn om de spasticiteit tegen te gaan alvorens de spalk aan te brengen. Een correcte positionering van de schouder, externe rotatie van de bovenarm en een voorzichtige strekking van de pols en de vingers kunnen het aanbrengen gemakkelijker maken.

Om de luchtrol in het handpalmgebied te kunnen aanbrengen, probeer je eerst of je de pols kunt buigen, zodat de spanning op de buigpezen wordt verminderd en de vingers verder kunnen worden geopend. Voorkom hyperextensie van de duim.

Aanbrengen · Het ventiel dient aan de ulnaire zijde te worden geplaatst. Ontdoe de zak helemaal van lucht met behulp van het swarte uiteinde van de pomp. Positioneer de rol in het handpalmgebied en laat de vingers grip krijgen op de rol. Je kunt de band rond de pols nu vastmaken door hem te kruisen of wachten tot je de zak helemaal hebt opgepompt. De band voorkomt dat de rol wegglijdt als de spasticiteit afneemt.

Steek het lichte uiteinde van de pomp in het ventiel. Blaas de zak op totdat de vingertoppen de handpalm niet meer kunnen bereiken. Om de rol zacht en comfortabel aan te laten voelen is het soms gemakkelijker om de zak eerst maximaal op te blazen en dan iets leeg te laten lopen.

De handrol kan zowel overdag als 's nachts worden gebruikt. Het effect van de spasticiteitsvermindering in de rol is begrensd, omdat de pols niet stabiel is. Het is mogelijk de handrol te combineren met een gewone polsbrace die de buiging van de pols tegengaat.

Vingerseparatie · Als de noodzaak bestaat de vingers te separeren, kan de TON813 Vingerseparatieband worden gebruikt. Breng eerst de vingerlussen aan. Breng dan de handrol aan, bevestig hem rond de pols en blaas hem op. Wikkel dan de vingerseparatieband om de pols en bevestig.

Verwijderen · Om de handrol te verwijderen, begin je met de zak leeg te laten lopen met het zwarte uiteinde van de pomp. Open daarna de band om de pols.

Materiaalsamenstelling · Patiënten met allergieën dienen de materiaalsamenstelling op het label te raadplegen.

Wasinstructies voor de hoes · De hoes is gemaakt van een speciale samenstelling van wolvezels die de ventilatie bevorderen, vocht transporteren en tevens zorgen voor drukabsorptie. De hoes kan in de machine worden gewassen op 60°C met gebruikmaking van het meegeleverde waszakje. De hoes mag niet in de wasdroger, maar moet drogen aan de lucht. Wol is een natuurlijke vezel; de hoes kan dus bij de eerste wasbeurten pluizen of vezels loslaten. Als de hoes na het wassen is opgedroogd kun je een haarborstel gebruiken om het oppervlak weer zacht te maken. We raden aan de hoes minstens eenmaal per week te wassen. Vervangende hoezen kunnen afzonderlijk worden besteld.

Wasinstructies en waarschuwingen · De zak kan worden afgenomen met een milde zeepoplossing of desinfectiealcohol. Wij raden niet aan de zak samen met de hoes in een wasmachine te wassen.

Patiënten met een gevoelige huid, diabetes of een matige bloedsomloop dienen regelmatig te worden gecontroleerd op druksproren. Patiënten met allergieën dienen vóór gebruik de materiaalsamenstelling op het label te raadplegen.

Raadpleeg voor meer informatie www.mediroyal.se

NL

ET

ET

Juhised Mediroyal Tonus Hand Roll

Üldine teave · Lugege juhised hoolikalt läbi. Sobiva toote peab valima meditsiinitöötaja, nagu tegevusterapeut, füsioterapeut, ortopeediatehnik või arst. Diabeedi, vereringehäirete või tundliku nahaga patsiendid peavad enne kasutamist arstiga nõu pidama. Kui patsient on allergiiline, vaadake riidesildil toodud materjalide sisaldust.

Näidustused · Toode on ette nähtud sõrmede avamiseks ja palmarpiirkonnale avalduva surve vähendamiseks spastilisusega patsientidel.

Vastunäidustused · Palmarpiirkonna lahtiste lamatistega patsiendid ei või toodet kasutada, välja arvatud juhul, kui haav on haavasidemega suletud.

Enne kasutamist · Õige suuruse valimiseks mõõtke MCP-liigete laius. Kui patsiendi toonus on väga suur, võib olla kasulik enne paigaldamist püüda spastilisust pärssida. Paigaldamist võivad kergendada õlaliigese õige asend, ülajäseme väljapoole pööramine ning randme ja sõrmede kerge sirutamine ja venitamine.

Õhurulli sisestamiseks palmarpiirkonda võite püüda rannet painutada, et vabastada painutajakõõlused pingest ja sõrmi rohkem avada. Veenduge, et põial ei oleks ülemäära välja sirutatud.

Paigaldamine · Ventil tuleb paigutada ulnaarsele küljele. Tühjendage balloon täielikult pumba musta otsaku abil. Asetage rull palmaarpiirkonda ja haarake sõrmedega rullist kinni. Võite kinnitada rihma seda ristates ümber randme või oodata, kuni olete ballooni täielikult täitnud. Rihm takistab rulli käest väljalibisemist spastilisuse vähenemise korral.

Sisestage pumba läbipaistev otsak ventiili. Täitke ballooni, kuni sõrmeotsad ei ulatu enam palmaarpiirkonnani. Mõnikord on lihtsam täita balloon maksimumini ja seejärel seda veidi tühjendada, et muuta rull pehmemks ja mugavaks.

Käerulli võib kasutada nii päeval kui ka öösel. Käerulli spastilisust vähendav toime on piiratud, kuna ranne ei ole stabiilne. Randme painde vältimiseks võib käerulli kombineerida tavalise randmetoega.

Sõrmede eraldamine · Kui sõrmi on vaja eraldada, võib kasutada TON813 sõrmede eraldamise rihma. Paigaldage kõigepealt sõrmeaasad. Seejärel paigaldage käerull, kinnitage see ümber randme ja puhuge täis. Nüüd viige sõrmede eraldamise rihm ümber randme ja kinnitage.

Eemaldamine · Splindi eemaldamiseks tühjendage kõigepealt balloon pumba musta otsaku abil. Seejärel avage randme ümber olev rihm.

Materjalide sisaldus · Kui patsient on allergiline, vaadake enne kasutamist katte sildil toodud materjalide sisaldust.

Katte hooldusjuhised · Kate on valmistatud spetsiaalsest villakiududest materjalist, mis parandab ventilatsiooni ja niiskuse transportimist ning leevendab ka survet. Katet võib pesta masinas temperatuuril 60 °C kaasasolevas pesukotis. Katet ei tohi kuivatada trummelkuivatis, vaid seda tuleb teha õhu käes. Vill on looduslik kiud, seetõttu võib kate eraldada esimeste pesemiskordade käigus udemeid või kiude. Pärast katte kuivamist pesemise järel võite pinna uuesti pehmemks muutmiseks kasutada juukseharja. Soovitame pesta katet vähemalt üks kord nädalas. Asenduskatteid saab tellida eraldi.

Hooldusjuhised ja ettevaatusabinõud · Ballooni võib desinfitseerimiseks pühkida nõrgatoimelise seebilahuse või pinnapuhastusalkoholiga. Me ei soovita pesta ballooni koos kattega pesumasinas.

Tundliku naha, diabeedi või vereringehäiretega patsiente tuleb sagedasti jälgida survejälgede suhtes. Allergilised patsiendid peavad enne kasutamist vaatama sildil toodud materjalide sisaldust.

Lisateavet leiate aadressilt www.mediroyal.se

LT

Instrukcija Mediroyal Tonus Hand Roll

Bendroji informacija · Atidžiai perskaitykite instrukcijas. Gaminį turėtų pritaikyti medicinos specialistas, pvz., ergoterapeutas, kineziterapeutas, ortopedijos technikas arba gydytojas. Prieš naudojimą diabetu sergantys, kraujotakos sutrikimų ar jautrią odą turintys asmenys turi pasitarti su gydytoju. Jei pacientas alergiškas, reikia įsitikinti dėl medžiagos sudėties audinio etiketėje.

Indikacijos · Gaminys skirtas padėti atlenkti pirštus ir sumažinti delno spaudimą pacientams, turintiems spastiką.

Kontraindikacijos · Pacientai su atviromis nuospaudomis delne neturėtų naudoti gaminio, jei ant žaizdos neuždėtas sandarus tvarstis.

Prieš uždėjimą · Norėdami pasirinkti tinkamą dydį, nustatykite plotį virš tarpdėlnakaulinių sąnarių. Jei paciento tonusas labai didelis, prieš uždedant gali būti naudinga pamėginti slopinti spastiką. Lengviau uždėsite nustatę penį į tinkamą padėtį, į išorę pasukę viršutinę galūnę ir švelniai ištempę riešą bei pirštus.

Norėdami įkišti oro pripildytą volelį į delną, galite pamėginti lenkti riešą, kad atspalaiduotų lenkiamosios sausgyslės ir pirštai labiau atsilenktų. Įsitikinkite, kad nykštys pernelgy neišsities.

Uždėjimas · Vožtuvą dėkite alkūnkaulio pusėje. Paspausdami juodą pompos juodą, visiškai išleiskite pūslę. Įdėkite volelį į delną – pirštai turi jį suimti. Aplink riešą apvyniotą dirželį galite pritvirtinti jį sukryžiuodami arba palaukdami, kol pūslė bus visiškai pripūsta. Sumažėjus spastikai, dirželis neleis voleliui slidinėti iš rankos.

Skaidrų pompos galiuką įkiškite į vožtuvą. Pūskite pūslę, kol pirštų galiukai nesieks delno. Kartais lengviau pripūsti pūslę iki galo, tada šiek tiek ją išleisti, kad volelis taptų minkštas ir patogus.

Volelį rankai galima naudoti dieną ir naktį. Volelio rankai spastikos mažinimo poveikis yra ribotas, kadangi riešas nėra stabilus. Volelį rankai galima naudoti su įprastu riešo įtvaru, kad būtų išvengta riešo lenkimosi.

Pirštų atskyrimas · Prireikus atskirti pirštus, galima naudoti pirštų atskyrimo dirželį TON813. Pirmiausia uždėkite pirštų kilpeles. Įdėkite volelį rankai, pritvirtinkite jį ant riešo ir pripūskite. Galiausiai, pirštų atskyrimo dirželį nuveskite aplink riešą ir pritvirtinkite.

Nuėmimas · Norėdami nuimti įtvarą, naudodami juodą pompos galiuką, pirmiausia išleiskite pūslę. Tada nuimkite dirželį nuo riešo.

Medžiagos sudėtis · Jei pacientas alergiškas, prieš naudojimą reikia įsitikinti dėl medžiagos sudėties etiketėje.

Apdangalo priežiūros instrukcijos · Apdangalas pagamintas iš specialios sudėties vilnos pluošto, kuris pagerina ventilaciją, perduoda drėgmę ir sugeria spaudimą. Apdangalą galima skalbti skalbimo mašinoje 60 °C temperatūroje, įdėjus į pridedamą skalbinių maišelį. Apdangalo negalima džiovinti džiovyklėje – džiovinkite jį įprastai. Vilna yra natūralus pluoštas, todėl pirmųjų skalbimų metu iš apdangalo gali pasirodyti pūkelių arba pluošto. Apdangalui išdžiūvus po skalbimo, plaukų šepetčiu galite prašukuoti paviršius, kad jis vėl taptų minkštas. Rekomenduojame apdangalą skalbti mažiausiai kartą per savaitę. Pakaitinius apdangalus galima užsisakyti atskirai.

Priežiūros instrukcijos ir atsargumo priemonės · Pūslę galima nuvalyti švelniu muilutu tirpalu arba paviršius dezinfekavimui skirtu alkoholiu. Nerekomenduojame pūslės skalbti su apdangalu skalbimo mašinoje.

Reikia dažnai stebėti, ar jautrią odą turintiems, diabetu sergantiems pacientams arba pacientams, kurių silpna kraujotaka, neatsirado nuspaudimo žymių. Prieš naudojimą alergiški pacientai turėtų įsitikinti dėl medžiagos sudėties tinkamumo.

Daugiau informacijos rasite adresu www.mediroyal.se.

Instrukcijas Mediroyal Tonus Splint

Vispārēja informācija · Rūpīgi izlasiet lietošanas norādījumus. Šo izstrādājumu pacientam uzvieta medicīnas speciālists, piemēram, ergoterapeits, fizioterapeits, ortopēdijas tehniķis vai ārsts. Pacientiem, kam ir cukura diabēts, asinsrites problēmas vai jutīga āda, pirms lietošanas ir jākonsultējas ar ārstu. Ja pacientam ir alerģijas, pārbaudiet uz auduma etiķetes norādīto materiāla sastāvu.

Indikācijas · Izstrādājums ir paredzēts pirkstu pavēršanai un spiediena samazināšanai plaukstu zonā pacientiem ar spasticitāti.

Kontrindikācijas · Pacienti ar atvērtām brūcēm plaukstu zonā nedrīkst lietot izstrādājumu, izņemot gadījumus, kad brūce ir noslēgta ar pārsēju.

Pirms uzlikšanas · Lai izvēlētos pareizo izmēru, izmēriet platumu pāri metakarpofalangeālajām locītavām. Ja pacientam ir ļoti augsts tonuss, iespējams, būtu vēlams pirms izmantošanas ierobežot spasticitāti. Izstrādājuma uzlikšanu var atvieglot pareiza pleca pozīcija, augšējo ekstremitāšu rotācija uz ārpusi un neliela plaukstu un pirkstu izstiepšana un nostiepšana.

Lai ievietotu rullīti plaukstu zonā, ir jāmēģina izstiept plaukstu locītavu, kas ļauj atbrīvoties no nostiepuma virs savilcējcīpslas, lai vairāk atvērtu pirkstus. Pārlicinieties, ka tīkšķis nav pārmērīgi atvilks.

Uzlikšana · Gaisa vārstam jāatrodas elkoņa kaula pusē. Pilnībā izspiediet gaisu no pūšļa, izmantojot sūkņa aizmugurējo uzgali. Ievietojiet rullīti plaukstu zonā un ļaujiet pirkstiem aptvert rullīti. Siksnu varat nofiksēt ap plaukstu locītavu, krusteniski nostiprinot to, vai nogaidīt, līdz pūslis ir pilnībā piepūsts. Sikсна novērsīs rullīša izslīdēšanu no rokas spasticitātes samazināšanās gadījumā.

Ievietojiet sūkņa caurspīdīgo uzgali gaisa vārstā. Piepūstiet pūslī tiktāl, lai pirkstu gali nevarētu sasniegt plaukstu daļu. Dažkārt ir vieglāk maksimāli piepūst pūslī un tad nedaudz izlaist gaisu, lai padarītu rullīti mīkstāku un ērtāku.

Rokas rullīti var izmantot gan pa dienu, gan naktsmiera laikā. Rokas rullīša spasticitātes samazināšanas iedarbība ir ierobežota, tā kā plaukstu locītava ir nestabila. Iespējams apvienot rokas rullīti ar parasto plaukstu locītavas saiti, lai novērstu plaukstu locītavas fleksiju.

Pirkstu izplešana · Ja nepieciešams lielāks atstatums starp pirkstiem, var izmantot TON813 pirkstu izpletēju. Vispirms uzvelciet pirkstu cilpas. Tad ievietojiet rokas rullīti, nofiksējiet to uz plaukstu locītavas un uzpūstiet. Tad apliciet pirkstu izpletēja siksnu ap plaukstu locītavu un nostipriniet to.

Noņemšana · Lai noņemtu šinu, vispirms izspiediet gaisu no pūšļa ar sūkņa melno uzgali. Tad attaisiet siksnu, kas nostiprināta ap plaukstu locītavu

Izmantotie materiāli · Ja pacientam ir alerģijas, pārbaudiet uz etiķetes norādīto materiāla sastāvu.

Apvalka kopšanas norādījumi · Apvalka materiāls ir izgatavots no Tpašas vilnas šķiedru kombinācijas, kas uzlabo ventilāciju un mitruma pārnesi, kā arī nodrošina spiediena absorbīciju. Apvalku var mazgāt veļas mašīnā 60°C temperatūrā, ievietojot noslēgtā veļas tīkliņā. Apvalku nedrīkst žāvēt žāvēšanas mašīnā; tam ir jāļauj izžūt gaisā. Vīna ir dabīga šķiedra, tāpēc

pirmajās mazgāšanas reizēs no apvalka var atdalīties pūkas vai šķiedras. Tiklīdz apvalks ir izžuvis pēc mazgāšanas, varat izmantot matu suku, lai atgūtu virsmas mīksto tekstūru. Iesakām apvalku mazgāt vismaz reizi nedēļā. Atsevišķi ir iespējams pasūtīt rezerves apvalku.

Kopšanas norādījumi un piesardzības pasākumi · Dezinfekcijas nolūkā pūslis var notīrīt ar vāju ziepju šķīdumu vai virsmas spirta līdzekli. Nav ieteicams mazgāt pūslis kopā ar apvalku veļas mašīnā.

Pacientiem, kam ir jutīga āda, cukura diabēts vai vāja asinsrite, ir regulāri jāpārbauda, vai nav radušās nospiedumu pazīmes. Pacientiem, kam ir alerģijas, pirms lietošanas ir jāpārbauda etiķetē norādītais materiāla sastāvs.

Sīkāku informāciju skatīt vietnē www.mediroyal.se



Navodila Mediroyal Tonus Hand Roll

Spošne informācija · Pozorno preberite navodila. Izdelek mora namestiti zdravstveni delavec, kot je poklicni terapevt, fizioterapevt, ortopedski tehnik ali zdravnik. Bolniki z diabetesom, težavami s krvnim obtokom ali občutljivo kožo se morajo pred uporabo posvetovati s svojim zdravnikom. Če je bolnik alergičen, preverite sestavine materiala na tekstilni etiketi.

Indikācija · Izdelek je zasnovan za razpiranje prstov in zmanjšanje pritiska na dlanskem predelu za bolnike s spastičnostjo.

Kontraindikācija · Bolniki z odprtimi ranami, ki so posledica odtisov, na dlanskem predelu ne smejo uporabljati izdelka, razen če je rana zatesnjena z obvezo.

Predhodna aplikācija · Za izbiro pravilne velikosti upošteвайте širino nad metakarpofalangealnimi (MCP) sklepi. Če je tonus bolnika zelo visok, je morda uporabno, če poskusite spastičnost pred aplikāciju inhibirati. Aplikāciju lahko olajšajo pravilno pozicioniranje rame, zunanja rotācija zgornje okončine in nežna ekstenzija ter raztegovanje zapestja in prstov.

Za namestitev zračnega valja na dlanski predel lahko poskusite upogniti zapestje, da sprostite napetost nad vezmi flekturnih mišic in dodatno razprete prste. Prepričajte se, da palec ni čezmerno iztegnjen.

Aplikācija · Ventil mora biti postavljen na podlahtnično stran. Mehur popolnoma izpraznite tako, da uporabite črno konico črpalke. Valj postavite na dlanski predel in poskrbite, da se prsti oprimejo valja. Trak lahko pritrdite okrog zapestja tako, da ga križno namestite, ali pa počakate, da je mehur popolnoma napihnen. Trak bo preprečil zdrs valja z dlani, če se spastičnost zmanjša.

Prozorno konico črpalke vstavite v ventil. Napihujte mehur, dokler ni doseženo stanje, ko s prstnimi blazinicami ne morete doseči dlanskega predela. Včasih je laže, če mehur napihnate do največje ravni, nato pa ga nekoliko izpraznite, da je valj mehek in udoben.

Ročni valj lahko uporabljate podnevi in ponoči. Učinek zmanjšanja spastičnosti ročnega valja je omejen, ker zapestje ni stabilno. Obstaja možnost kombiniranja ročnega valja z navadno zapestno opornico z namenom preprečitve fleksije zapestja.

Ločevanje prstov · Če morate ločiti prste, lahko uporabite ločevalni trak za prste TON813. Najprej namestite prstne zanke. Nato uporabite ročni valj, ga pritrdite na zapestje in napihnite. Nato ovijte ločevalni trak za prste okrog zapestja in ga pritrdite.

LV

SL

Odstranjanje · Če želite opornico odstraniti, začnite s praznjenjem mehurja s črno konico na črpalki. Nato odvijte trak, ovit okrog zapestja.

Sestavine materiala · Če je bolnik alergičen, pred uporabo preverite sestavine materiala na etiketi.

Navodila za nego prevleke · Prevleka je izdelana iz posebnih volnenih vlaken, ki izboljšujejo prezačevanje in prenos vlage ter zagotavljajo tudi blaženje pritiska. Prevleko lahko perete v pralnem stroju pri 60 °C, pri čemer uporabite priloženo vrečko za pranje perila. Prevleke ni dovoljeno sušiti v sušilnem stroju, saj se mora posušiti na zraku. Volna je naravno vlakno, zato se lahko prevleka kosmiči oz. iz nje padajo ven vlakna med prvimi pranju. Ko se prevleka po pranju posuši, lahko poskrbite, da je površina znova mehka, in sicer tako, da uporabite krtačo za lase. Priporočamo pranje prevleke vsaj enkrat tedensko. Nadomestne prevleke lahko naročite posebej.

Navodila za nego in previdnostni ukrepi · Za razkuževanje lahko mehur obrišete tako, da uporabite blago milnico ali alkohol za čiščenje površin. Ne priporočamo pranja mehurja skupaj s prevleko v pralnem stroju.

Bolnike z občutljivo kožo, diabetesom ali slabo prekrvavitvijo je treba pogosto spremljati glede znakov odtisov. Bolniki z alergijami morajo pred uporabo preveriti sestavine materiala na etiketi.

Za več informacij obiščite spletno mesto www.mediroyal.se.

PL

Instrukcija Mediroyal Tonus Hand Roll

SL

PL

Informacije o góline · Prečtytaj uwážnie poniższe instrukcje. Produkt powinien dopasować wylącznie wykwalifikowany personel medyczny: terapeuta zajęciowy, fizjoterapeuta, technik ortopedyczny bąđ lekarz. Pacjenci z cukrzycą, problemami krążenia lub wrażliwą skórá powinni przed rozpoczęciem użtykowania skonsultować się z lekarzem. W celu sprawdzenia, czy materiał może wywołać reakcje alergiczne należy sprawdzić skład na odwrocie metki.

Wskazania · Konstrukcja produktu zapewnia rozprostowanie palców i obniżenie napięcia w okolicy dłoni u pacjentów ze spastyčnością.

Przeciwwskazania · Pacjenci z otwartymi ranami dłoni spowodowanymi uciskiem mogą stosować produkt wylącznie po zamknięciu i opatrzeniu rany.

Przed założeniem · W celu dobrania właściwego rozmiaru należy zmierzyć szerokość stawów MCP. W przypadku bardzo wysokiego napięcia spoczynkowego mięśni (tonusu) przed założeniem warto spróbować najpierw zahamować spastyčność. Prawidłowe ustawienie ramienia, zewnętrzna rotacja kończyny górnej oraz lekkie rozciągnięcie nadgarstka i palców, może ułatwić zakładanie rolki.

W celu włożenia rolki powietrznej w dłón spróbuј najpierw rozciągnąć nadgarstek, co pozwoli zmniejszyć napięcie zginaczy i bardziej rozprostować palce. Zwracaj szczególną uwagę na pozycję kciuka, żeby nie dopuścić do jego wybicia.

Zakładanie · Ułóż zawór po stronie łokciowej. Całkowicie spuść powietrze za pomocą czarnej końcówki pompki. Ustaw rolę w dłóni i pozwól by palce samoistnie ją chwycily. Taśmę wokół nadgarstka możesz najpierw zapiąć na krzyż lub zaczekać do całkowitego napełnienia poduszki powietrznej. Taśma zapobiegnie wyślizgnięciu się rolki w razie nagłego rozkurczu.

Włóż przezroczystą końcówkę pompki w zawór. Napompuj poduszkę powietrzną aż opuszki palców nie będą w stanie dotknąć dłoni. Czasami łatwiejsze bywa całkowite napompowanie poduszki a następnie lekkie spuszczenie powietrza do momentu, gdy rolka jest miękka i wygodna w noszeniu.

Ręczną rolkę Tonus można stosować zarówno w dzień, jak i w nocy. Z powodu braku stabilności nadgarstka osiągnięcie pełnego efektu obniżenia przykurczu jest ograniczone. Stosowanie rolki można połączyć z noszeniem standardowej ortozy nadgarstka, która zapobiega zginaniu nadgarstka.

Rozdzielenie palców · W celu rozdzielenia palców można w razie potrzeby stosować taśmę rozdzielającą palce TO812. Nasuń pierwszą pętelkę na palec. Włóż rolkę ręczną w dłoń, zapnij taśmę rolki wokół nadgarstka i napełnij powietrzem. Ułóż taśmę rozdzielającą palce wokół nadgarstka i zapnij.

Zdejmowanie · W celu zdjęcia szyny spuść powietrze z poduszki powietrznej za pomocą czarnej końcówki pompki, a następnie odepnij taśmę wokół nadgarstka.

Skład materiałowy · W przypadku uczuleń, sprawdź skład materiałowy na metce pokrycia przed rozpoczęciem stosowania.

Sposób konserwacji pokrycia · Pokrycie wykonano z włókien wełnianych o specjalnym składzie, które usprawniają wentylację, odprowadzają wilgoć i amortyzują ucisk. Można je prać w pralce w temperaturze 60 stopni Celsjusza, w załączonym worku na pranie. Nie suszyć w suszarkach bębnowych. Pozwolić, by wyschło na wolnym powietrzu. Ponieważ wełna jest surowcem naturalnym, pokrycie może się mechacić i tracić włókna podczas kilku pierwszych prai. Po wysuszeniu pokrycia możesz przywrócić mu miękkość za pomocą szczotki do włosów. Zaleca się pranie pokrycia przynajmniej raz w tygodniu. Zamienne pokrycia można oddzielnie zamawiać.

Konserwacja i środki ostrożności · Poduszkę powietrzną można przecierać łagodnym roztworem mydlanym lub dezynfekować alkoholem. Nie zaleca się prania poduszki razem z pokryciem w pralce automatycznej.

Pacjenci z wrażliwą skórą, cukrzycą lub problemami z krążeniem powinni pozostawać pod obserwacją. Pacjenci ze skłonnością do uczuleń powinni sprawdzić skład materiałowy na odwrocie metki na opakowaniu.

Więcej informacji na www.mediroyal.se

PL

RU

RU

Инструкция Mediroyal Tonus Hand Roll

Общая информация · Внимательно прочитайте инструкцию. Продукт должен быть подобран медицинским специалистом, например, врачом-эрготерапевтом, физиотерапевтом, ортопедом или врачом лечебного дела. Перед использованием пациенты с сахарным диабетом, проблемами со стороны сердечно-сосудистой системы или чувствительной кожей должны проконсультироваться со своим врачом. Если у пациента есть аллергия, проверьте состав материала на текстильной этикетке.

Показания · Продукт был разработан для разгибания пальцев и уменьшения давления на ладонную область у пациентов со спастичностью.

Противопоказания · Продукт не должен использоваться у пациентов с открытыми ранами на ладонной поверхности, кроме случаев, когда на рану наложена повязка.

Перед наложением · Для выбора правильного размера измерьте ширину пястно-фаланговых суставов. Если у пациента наблюдается очень высокий тонус, возможно, перед применением стоит уменьшить спастичность. Правильное положение плеча, наружное вращение верхней конечности, плавное разгибание и растяжение запястья и пальцев могут облегчить наложение фиксатора.

Чтобы вставить воздушный валик в ладонь, можно попытаться согнуть запястье, уменьшая напряжение сухожилий сгибателей и больше разгибая пальцы. Не должно быть переразгибания большого пальца кисти.

Наложение · Клапан следует расположить с локтевой стороны. Полностью сдуйте камеру, используя задний наконечник насоса. Поместите валик на ладонную поверхность и обхватите его пальцами. Вы можете закрепить ремень вокруг запястья крест-накрест, или подождите, пока полностью надуется камера. Ремень предотвратит выпадение валика из кисти, если спастичность уменьшится.

Вставьте прозрачный наконечник насоса в клапан. Раздувайте камеру до тех пор, пока кончики пальцев не будут доставать до ладони. Иногда проще максимально раздуть камеру, а потом постепенно спускать её, обеспечивая мягкость и комфортность валика.

Кистевой валик можно использовать и на протяжении дня, и ночью. Эффект уменьшения спастичности при использовании кистевого валика ограничен, поскольку запястье остается нестабильным. Можно комбинировать кистевой валик с обычным фиксатором запястья, чтобы избежать сгибания запястья.

Разделение пальцев · В случае необходимости разделения пальцев, может использоваться ремень для разделения пальцев TON813. Сначала просуньте пальцы в петли. После этого поместите кистевой валик, закрепите его вокруг запястья и раздуйте. После этого пропустите ремень для разделения пальцев вокруг запястья и закрепите его.

RU

Снятие · Чтобы снять фиксатор, сначала сдуйте камеру, используя черный наконечник насоса. После этого снимите ремень вокруг запястья.

Материалы изготовления · Если у пациента имеется аллергия, перед использованием проверьте материалы изготовления на маркировке.

Инструкции по уходу за чехлом · Чехол изготовлен из специального состава шерстяных волокон, которые улучшают вентиляцию и проникновение влаги, а также обеспечивают амортизацию давления. Чехол можно стирать в стиральной машине при температуре 60°C, поместив его в прилагаемый мешок для стирки. Чехол нельзя выжимать в стиральной машине, он должен сохнуть на воздухе. Шерсть представляет собой натуральные волокна, поэтому во время первых стирок могут появляться ворсинки или отдельные волокна. После того, как чехол высохнет после стирки, можно воспользоваться щеткой для волос, чтобы сделать поверхность снова мягкой. Мы рекомендуем стирать чехол, по меньшей мере, один раз в неделю. Запасные чехлы могут быть заказаны отдельно.

Меры предосторожности и инструкции по уходу · Для дезинфекции камеру можно

протереть слабым мыльным раствором или спиртосодержащим средством. Мы не рекомендуем стирать камеру вместе с чехлом в стиральной машине.

У пациентов с чувствительной кожей, сахарным диабетом или циркуляторными нарушениями следует часто контролировать следы от сдавливания. Перед использованием пациенты с аллергией должны проверить состав материала на этикетке.

Для получения дополнительной информации обратитесь к веб-сайту www.mediroyal.se



使用說明書

Mediroyal Tonus Hand Roll

一般資訊 · 請仔細閱讀使用說明書。本產品須由專業醫療人員（例如職業治療師、物理治療師、矯形技師或醫生）為患者佩戴。糖尿病、循環系統疾病或敏感性皮膚患者在使用前應諮詢醫生。如果患者出現過敏症狀，請查看布標籤上的材料成分。

適應症 · 本產品旨在幫助手部痙攣的患者打開手指並減輕手掌部位的壓力。

禁忌症 · 手掌部位有開放性擠壓傷的患者不宜使用本產品，傷口已嚴密封包紮的情況除外。

使用前 · 請測量掌指關節的寬度，以便確定合適的尺寸。如果患者的強直度很高，在使用之前設法緩解痙攣狀態可能會有幫助。肩部保持正確姿勢，上肢向外旋轉，並舒緩地伸展手腕和手指，為使用矯形手輓做好準備。

為了將充氣式矯形手輓插入手掌區，您可以嘗試彎曲手腕，釋放屈肌腱上的張力，使手指更加張開。請勿過度伸展拇指。

使用 · 調節閥應位於尺骨側。使用氣泵的後部尖端進行完全放氣。將矯形手輓固定手掌區域，讓手指抓住矯形手輓。您可以使用腕帶交叉環繞手腕，也可以先將氣囊充滿氣。當痙攣狀態減輕時，腕帶可以防止矯形手輓滑出。

將氣泵的白色尖端插入調節閥，對氣囊進行充氣，直到指尖無法觸及手掌區域。可以先將氣囊充氣到最大限度，再稍微放點氣，使矯形手輓更舒適柔軟。

RU

CH

矯形手輓在白天和夜間均可以使用。手腕的活動性會影響矯形手輓緩解痙攣的效果。可以配合使用常規的手腕固定器，以防止手腕彎曲。

分開手指 · 如需分開手指，請使用 TON813 手指分離帶。先佩戴指環，再放置矯形手輓，將手輓固定在水腕上並充氣，然後將手指分離帶環繞在水腕上並固定。

拆除 · 先使用氣泵的黑色尖端對氣囊進行放氣，再取下手輓，然後鬆開腕帶

材料成分 · 對於敏感症患者，請在使用前查看布標籤上的材料成分。

罩子的保養說明 · 罩子由特殊的羊毛纖維製成，不僅透氣除濕，還可以吸收壓力。可以使用封口的洗衣袋在 60°C 下對罩子進行機洗。罩子不得甩幹，宜晾乾。羊毛是天然纖維，因此，在第一次洗滌時，可能會有毛絨或纖維脫落。罩子洗滌晾乾後，可使用毛刷將表面刷軟。我們建議每週至少清洗一次罩子。如需更換罩子，請單獨訂購。

保養說明和注意事項 · 可以使用溫和的洗衣液擦拭氣囊，或使用酒精進行表面消毒。我們不建議將氣囊與罩子一起放入洗衣機中洗滌。

對於敏感性皮膚、糖尿病或迴圈不良患者，應經常觀察壓力值。對於敏感症患者，請在使用前查看布標籤上的材料成分。

有關更多資訊，請查看 www.mediroyal.se

CH

CM

CM

使用说明书

Mediroyal Tonus Hand Roll

一般信息 · 请仔细阅读使用说明书。本产品须由专业医疗人员（例如职业治疗师、物理治疗师，矫形技师或医生）为患者佩戴。糖尿病、循环系统疾病或敏感性皮肤患者在使用前应咨询医生。如果患者出现过敏症状，请查看布标签上的材料成分。

适应症 · 本产品旨在帮助手部痉挛的患者打开手指并减轻手掌部位的压力。

禁忌症 · 手掌部位有开放性挤压伤的患者不宜使用本产品，伤口已经密封包扎的情况除外。

使用前 · 请测量掌指关节的宽度，以便确定合适的尺寸。如果患者的强直度很高，在使用之前设法缓解痉挛状态可能会有帮助。肩部保持正确姿势，上肢向外旋转，并舒缓地伸展手腕和手指，为使用矫形手辊做好准备。

为了将充气式矫形手辊插入手掌区，您可以尝试弯曲手腕，释放屈肌腱上的张力，使手指更加张开。请勿过度伸展拇指。

使用 · 调节阀应位于尺骨侧。使用气泵的后部尖端进行完全放气。将矫形手辊固定手掌区域，让手指抓住矫形手辊。您可以使用腕带交叉环绕手腕，也可以先将气囊充满气。当痉挛状态减轻时，腕带可以防止矫形手辊滑出。

将气泵的白色尖端插入调节阀，对气囊进行充气，直到指尖无法触及手掌区域。可以先将气囊充气到最大限度，再稍微放点气，使矫形手辊更舒适柔软。

矫形手辊在白天和夜间均可以使用。手腕的活动性会影响矫形手辊缓解痉挛的效果。可以配合使用常规的手腕固定器，以防止手腕弯曲。

分开手指 · 如需分开手指，请使用 TON813 手指分离带。先佩戴指环，再放置矫形手辊，将手辊固定在手腕上并充气，然后将手指分离带环绕在手腕上并固定。

拆除 · 先使用气泵的黑色尖端对气囊进行放气，再取下手辊，然后松开腕带

材料成分 · 对于敏感症患者，请在使用前查看布标签上的材料成分。

罩子的保养说明 · 罩子由特殊的羊毛纤维制成，不仅透气除湿，还可以吸收压力。可以使用封口的洗衣袋在 60°C 下对罩子进行机洗。罩子不得甩干，宜晾干。羊毛是天然纤维，因此，在第一次洗涤时，可能会有毛绒或纤维脱落。罩子洗涤晾干后，可使用毛刷将表面刷软。我们建议每周至少清洗一次罩子。如需更换罩子，请单独订购。

保养说明和注意事项 · 可以使用温和的洗衣液擦拭气囊，或使用酒精进行表面消毒。我们不建议将气囊与罩子一起放入洗衣机中洗涤。

对于敏感性皮肤、糖尿病或循环不良患者，应经常观察压力值。对于敏感症患者，请在使用前查看布标签上的材料成分。

有关更多信息，请查看 www.mediroyal.se

JP

使用方法 Mediroyal Tonus Hand Roll

全般情報 · 使用法はよくお読みください。本製品の取付は、作業療法士、理学療法士、整形外科医または医師等、医療従事者が行ってください。糖尿病、循環器系疾患あるいは敏感肌の患者は、使用前に、主治医にご相談ください。アレルギー体質の患者は、繊維ラベルに記載の含有成分をご確認ください。

用途 · 本製品は、痙縮患者向けに指を開き掌側への加圧を和らげることを目的に設計されています。

忌避事項 · 掌部分に加圧傷が見える患者は、その傷を傷ドレッシングで塞ぐまで、本製品を使用しないでください。

使用前に · 適切なサイズを選択するため、MCP 関節の幅を確認してください。患者の緊張が高い場合、使用前に痙縮を抑えることが功を奏する場合があります。肩の位置、上肢の外旋が正しいか、および手首と指の伸張部や伸張具合を適切にすると、使用しやすくなる場合があります。

CM

JP

掌部分にエアロールを入れるには、屈筋腱上の緊張を和らげ指がもっと開くように、手首を曲げることができるようになります。親指が伸びすぎないように注意してください。

使い方 · バルブは尺骨側に固定してください。ポンプの裏面を使用して、袋の空気を完全に抜いてください。ロールを掌部分に当て、指がロールを握れるようにします。手首周辺にストラップをクロスさせて固定するか、袋が完全に膨らむまで待ちます。ストラップは、痙縮が減った場合に、ロールが手から滑り落ちるのを防ぎます。

ポンプの透明な先端をバルブに差し込みます。指の先端が掌部分に届かなくなるまで、袋を膨らませてください。袋を最大まで膨らませ、続いて空気を抜いてロールを柔らかく、快適にするのは簡単な場合があります。

ハンドロールは昼間も夜間も使用できます。ハンドロールの痙縮抑制効果は、手首が不安定なため、限られています。ハンドロールと通常のリストブレースを組み合わせて、手首の屈曲を防ぐことができます。

指の分離・指を分ける必要がある場合は、TON813 指分離ストラップを使用することができます。はじめに、指ループを当てます。次に、半ドロールを当てて手首周辺で固定し、膨らませます。その後、指分離ストラップを手首周辺に当て、固定します。

取外し・スプリントを取り外すには、はじめに、ポンプのブラックチップで袋の空気を完全に抜いてください。次に、手首周辺でストラックを開きます

含有成分・アレルギー体質の患者は、使用前に、繊維ラベルに記載の含有成分をご確認ください。

カバーの手入れ方法・カバーは、通気と湿気の通りをよくし、吸圧にも対応するウール繊維特別材料製です。カバーは、付属の洗濯袋に入れ、60°Cで洗濯機で洗濯しています。カバーは回転させず、自然乾燥させてください。ウールは天然繊維ですので、カバーは初めて洗濯したとき、糸くずや繊維が出てくる場合があります。洗濯後、カバーを乾燥させたら、ヘアブラシで梳くと、表面はまた軟らかくなります。カバーは少なくとも週1回は洗濯することをお勧めします。交換用カバーは別途注文できます。

手入れ方法と注意事項・袋は、刺激の少ない石鹼液で拭き取るか、アルコールで表面を消毒することができます。袋をカバーといっしょに洗濯機で洗濯することはお勧めしません。

敏感肌、糖尿病あるいは循環器系が弱い患者は、加圧痕がついていないかを頻繁に確認してください。アレルギー体質の患者は、使用前に、ラベルに記載の含有成分をチェックしてください。

詳細は、下記サイトをご覧ください。 www.mediroyal.se

Mediroyal Tonus Hand Roll

일반 정보 · 안내문을 주의 깊게 읽어 보십시오. 이 제품은 작업치료사, 물리치료사, 석고치료사 또는 의사와 같은 의료 전문가가 끼워야 합니다. 당뇨병이 있거나, 순환계에 장애가 있거나 또는 피부가 민감한 환자의 경우 사용하기 전에 담당의와 상의해야 합니다. 만약 알레르기가 있는 경우, 섬유 라벨에서 사용된 소재를 확인하십시오.

사용지침 · 이 제품은 경직되어 있는 환자의 손가락을 열어서 손바닥 부위의 압력을 줄이도록 고안되어 있습니다.

사용 금지 사유 · 손바닥 부위에 개방 압력 상처가 있는 환자는 상처 드레싱으로 상처를 봉하기 전까지 이 제품을 사용하지 말아야 합니다.

사용 전 · 올바른 크기를 선택하려면, MCP 관절에서 너비를 재십시오. 만약 환자의 근육 긴장도가 매우 높다면, 사용 전에 경직되지 않도록 하는 것이 도움이 될 수도 있습니다. 올바른 어깨의 위치 선정, 상지의 바깥쪽 회전 및 손목과 손가락의 부드러운 확장과 스트레치가 제품 사용을 더욱 쉽게 할 수도 있습니다.

손바닥 부위에 에어 롤을 삽입하려면 손목을 구부려 굽힘 힘줄의 긴장을 풀어서 손가락이 더 열리게 할 수 있습니다. 엄지 손가락이 과도하게 확장되지 않도록 하십시오.

사용 · 벨브는 척골 측에 위치해야 합니다. 펌프의 뒤쪽 끝을 사용하여 주머니의 공기를 완전히 빼야 합니다. 롤을 손바닥 부위로 위치시킨 후 손가락이 롤을 잡도록 합니다. 가로지르게 하거나 주머니에 공기가 완전히 찰 때까지 기다려서 손목을 감싼 스트랩이 조여지도록 할 수 있습니다. 스트랩은 경직성이 감소할 경우 롤이 손에서 미끄러지지 않도록 방지합니다.

펌프의 깨끗한 끝을 벨브에 삽입합니다. 손가락 끝이 손바닥 부위에 도달할 수 없을 때까지 주머니를 부풀립니다. 때때로 주머니를 최대한 부풀린 다음 약간 공기를 빼서 롤이 부드럽고 편안해지게 만드는 것이 더 쉽습니다.

이 핸드 롤은 낮과 밤 모두 사용 가능합니다. 손목이 안정되어 있지 않으므로 핸드 롤의 경직성 감소 효과는 제한적입니다. 손목이 구부러지는 것을 방지하기 위해 기존의 손목 보호대와 핸드 롤을 같이 사용할 수도 있습니다.

손가락 구분 · 손가락을 구분해야 될 필요가 있는 경우, TON813 손가락 구분 스트랩을 사용할 수 있습니다. 손가락 루프를 먼저 사용합니다. 그 다음 핸들을 사용하고, 이것을 손목에 단단히 감싼 다음 부풀립니다. 그리고 나서 손목에 손가락 구분 스트랩을 사용하고 고정합니다.

제거 · 이 부목을 제거하려면, 펌프 뒤쪽 끝으로 주머니의 공기를 빼기 시작합니다. 그 다음 손목을 감싼 스트랩을 엽니다.

사용 소재 · 알레르기가 있는 환자의 경우, 사용 전에 라벨 커버의 사용 소재를 확인하시기 바랍니다.

커버에 대한 주의 안내 · 커버는 통풍과 수분 이전을 향상시키고 또한 압력을 흡수하는 양모 섬유의 특별한 합성물로 만들어져 있습니다. 이 커버는 동봉된 세탁 주머니를 사용하여 60 도의 물로 세탁기에서 세탁할 수 있습니다. 이 커버는 건조기로 건조하지 말고 널어서 말려야 합니다. 양모는 천연 섬유이므로, 첫 번째 세탁 시 커버에 보풀이 생길 수 있습니다. 세탁 후 커버가 마르면, 머리빗으로 빗질하여 표면이 다시 부드러워지게 만들 수 있습니다. 적어도 1주일에 한 번 커버를 세탁하도록 권장합니다. 교체용 커버는 별도로 주문할 수 있습니다.

관리 및 주의사항 · 주머니는 부드러운 비눗물 또는 표면 알코올로 닦아서 소독할 수 있습니다. 세탁기에 커버와 주머니를 함께 세탁하는 것은 권장하지 않습니다.

피부가 민감하거나, 당뇨가 있거나 또는 순환계가 좋지 않은 환자의 경우 압력 표시를 자주 관찰해야 합니다. 알레르기가 있는 환자는 사용 전에 라벨에서 사용 소재를 확인해야 합니다.

더 자세한 내용은 www.mediroyal.se 를 참조하십시오.



Arahan Mediroyal Tonus Hand Roll

Maklumat umum · Baca arahan dengan teliti. Produk ini perlu dipasang oleh pakar perubatan seperti ahli terapi pekerjaan, ahli terapi fizikal, juruteknik ortopedik atau doktor perubatan. Pesakit yang menghidap diabetes, masalah peredaran darah atau kulit sensitif perlu berunding dengan doktor mereka sebelum menggunakannya. Jika pesakit mengalami alahan, semak kandungan bahan pada label tekstil.

Indikasi · Produk ini telah direka bentuk bagi membuka jari dan mengurangkan tekanan ke kawasan palmar untuk pesakit yang mengalami ketegangan.

Kontraindikasi · Pesakit dengan luka tekanan terbuka di kawasan palmar tidak sepatutnya menggunakan produk ini melainkan jika luka tersebut telah ditutup dengan dengan pembalut luka.

KO

MY

Sebelum Penggunaan · Untuk memilih saiz yang betul, ambil ukuran lebar di atas sendi MCP. Sekiranya pesakit mempunyai tonus yang sangat tinggi, ia mungkin memberi manfaat untuk cuba menghalang berlakunya ketegangan sebelum penggunaan. Kedudukan bahu, putaran luar anggota atas dan sambungan lembut dan regangan pergelangan tangan dan jari yang betul mungkin membantu memudahkan penggunaan.

Untuk memasukkan rol udara ke dalam kawasan palmar, anda boleh mencuba melenturkan pergelangan tangan bagi melepaskan ketegangan di atas tendon fleksor untuk membuka jari dengan lebih luas. Pastikan ibu jari tidak dipanjangkan secara berlebihan.

Penggunaan · Injap perlu diletakkan di sebelah ulnar. Kempiskan pundi sepenuhnya dengan menggunakan hujung belakang pam. Tempatkan rol ke dalam kawasan palmar dan biarkan jari mengganggam rol. Anda boleh mengetatkan tali di sekeliling pergelangan tangan dengan menyilangnya atau tunggu sehingga anda telah mengembungkan pundi sepenuhnya. Tali ini akan menghalang rol tergelincir keluar dari tangan jika ketegangan berkurangan.

Masukkan hujung pam yang jelas ke dalam injap. Mengembungkan pundi sehingga hujung jari tidak dapat menjangkau ke kawasan palmar. Kadang-kadang lebih mudah mengisi pundi hingga maksimum dan kemudian mengempiskannya sedikit untuk menjadikan rol lembut dan selesa.

Roll tangan boleh digunakan pada waktu siang dan malam. Kesan pengurangan ketegangan dalam rol tangan adalah terhad kerana pergelangan tangan tidak stabil. Mungkin boleh menggabungkan rol tangan dengan pendakap pergelangan tangan biasa bagi mengelakkan pembengkokan pergelangan tangan.

Pemisahan jari · Sekiranya perlu untuk memisahkan jari, terdapat Tali Pemisahan Jari TON813 yang boleh digunakan. Gunakan gelung jari terlebih dahulu. Kemudian gunakan rol tangan, ikatnya di sekeliling pergelangan tangan dan kembungkannya. Kemudian lakukan tali pemisahan jari di sekeliling pergelangan tangan dan ketatkannya.

Menanggalkan · Untuk menanggalkan splin, mulakan dengan mengempiskan pundi dengan hujung hitam pada pam. Kemudian buka tali di sekeliling pergelangan tangan

Kandungan bahan · Jika pesakit mengalami alahan, semak kandungan bahan pada label penutup sebelum menggunakannya.

Arahan penjagaan untuk sarung · Sarungnya dibuat daripada komposisi serat bulu kambing biri-biri khas yang meningkatkan pengudaraan dan pengangkutan kelembapan dan juga memberikan penyerapan tekanan. Sarungnya boleh dibasuh mesin dalam suhu 60 darjah C dengan menggunakan beg dobi yang diberikan. Sarung itu juga tidak boleh dibalik-balikkan, ia perlu dikeringkan dengan udara. Bulu kambing biri-biri ialah serat semula jadi; oleh itu sarung tersebut mungkin melepaskan kasa atau serat semasa pencucian pertama. Sebaik sahaja sarung tersebut telah dikeringkan selepas mencuci, anda boleh menggunakan berus rambut untuk menjadikan permukaannya lembut semula. Kami mengesyorkan agar sarung itu dibasuh sekurang-kurangnya seminggu sekali. Sarung penggantian boleh dipesan secara berasingan.

MY Arahan penjagaan dan langkah beringat · Pundi itu boleh dilap dengan larutan sabun yang lembut atau alkohol untuk pembasmian kuman di permukaan. Kami tidak mengesyorkan anda membasuh pundi bersama sarungnya di dalam mesin basuh.

Pesakit yang mempunyai kulit sensitif, diabetes atau masalah peredaran darah mesti diberi perhatian dengan kerap untuk tanda tekanan. Pesakit dengan alahan perlu menyemak kandungan bahan pada label sebelum penggunaan.

Untuk maklumat lebih lanjut, sila rujuk www.mediroyal.se

Mediroyal Tonus Hand Roll

معلومات عامة - اقرأ التعليمات بعناية. ينبغي تركيب المنتج بواسطة اختصاصي طبي كالمعالج المهني أو المعالج الطبيعي أو اختصاصي العظام أو طبيب بشري. يجب على المرضى المصابين بمرض السكري أو من يعانون من مشاكل في الدورة الدموية أو ذوي البشرة الحساسة استشارة طبييهم الخاص قبل الاستخدام. إذا كان المريض يعاني من الحساسية، فافحص محتويات المواد المسجلة في الملصق القماشي.

دواعي الاستعمال - لقد تم تصميم هذا المنتج من أجل فتح الأصابع وتقليل الضغط على منطقة راحة اليد للمرضى المصابين بالشلل التشنجي.

موانع الاستعمال - يجب ألا يستخدم المرضى المصابون بجروح ضغط مفتوحة في منطقة راحة اليد المنتج إلا بعد تغطية الجرح بضمادة جروح.

ما قبل الاستعمال - لتحديد الحجم الصحيح، حدد قياس العرض على المفاصل الدانية بين السلاميات. إذا كان المريض يعاني من تورث شديد، يمكنه محاولة منع التشنجات قبل الاستخدام. يجعل تصحيح وضع الكتف والدوران الخارجي للطرف العلوي والفرد الخفيف للمعصم والأصابع الاستخدام أسهل. لإدخال لفة الهواء في منطقة راحة اليد، يمكن أن تحاول عكس الرسغ لكي تحرر الضغط على الأوتار المثنية من أجل فتح الأصابع بشكل أكبر. تحقق من عدم فرد إصبع الإبهام بشكل مفرط.

الاستخدام - يجب أن يتم وضع الصمام على جانب الزند. قم بتفريغ الهواء من كيس الهواء تمامًا باستخدام الطرف الخلفي للمضخة. ضع اللفة في منطقة راحة اليد واترك الأصابع تقبض على اللفة. يمكنك تثبيت الشريط حول المعصم من خلال عكسه أو الانتظار إلى أن يتم نفخ كيس الهواء بشكل كامل. يمنع الشريط اللفة من الانزلاق من اليد إذا قل الشلل التشنجي.

أدخل الطرف الشفاف للمضخة في الصمام. قم بنفخ كيس الهواء حتى لا تستطيع أطراف الأصابع الوصول إلى منطقة راحة اليد. في بعض الأحيان، يكون من الأسهل تعبئة كيس الهواء إلى الحد الأقصى ثم تفريغه قليلاً لجعل اللفة ناعمة ومريحة.

يمكن استخدام لفة اليد سواء أثناء النهار أو أثناء الليل. يكون تأثير تقليل الشلل التشنجي في لفة اليد محدودًا، حيث إن الرسغ لا يكون مستقرًا. يمكن الجمع بين لفة اليد ودعامة اليد العادية لمنع ثني الرسغ.

فصل الإصبع - إذا كانت هناك حاجة إلى فصل الأصابع، يمكن استخدام شريط فصل الأصابع طراز TON813. قم بعمل حلقات الأصابع أولاً. ثم استخدم لفة اليد، وقم بتنبيتها حول الرسغ، ثم قم بالنفخ. ثم قم بلف شريط فصل الأصابع حول الرسغ وقم بتنبيته.

الإزالة - لإزالة الجبيرة، ابدأ بتفريغ كيس الهواء من خلال الطرف الأسود في المضخة. ثم قم بفتح الشريط حول المعصم.

محتوى المواد - إذا كان المريض يعاني من الحساسية، فتتحقق من محتويات المواد المسجلة على غطاء الملصق قبل الاستخدام.

إرشادات العناية بالغطاء - الغطاء مصنوع من مكون خاص من ألياف الصوف التي تعزز التهوية وتقلل الرطوبة وتوفر أيضًا امتصاص الضغط. يمكن غسل الغطاء في الغسالة على درجة 60 درجة مئوية باستخدام كيس غسيل مغلق. لا ينبغي عصر الغطاء، يجب تجفيفه بالهواء. يعتبر الصوف أليافًا طبيعية؛ لذلك قد يخرج من الغطاء وبر أو ألياف خلال عمليات الغسيل الأولى له. بمجرد أن يتم تجفيف الغطاء بعد الغسيل، يمكنك استخدام فرشاة شعر لتنعيم السطح مرة أخرى. نوصي بغسل الغطاء على الأقل مرة كل أسبوع. يمكن طلب أغطية بديلة بشكل منفصل.

تعليمات واحتياطات الرعاية - يمكن مسح كيس الهواء بمحلول صابون خفيف أو بالكحول السطحي لتعقيمه. لا نوصي بغسيل كيس الهواء مع الغطاء في الغسالة.

يتعين ملاحظة المرضى ذوي البشرة الحساسة أو المصابين بالسكري أو الذين يعانون من ضعف في الدورة الدموية بحثًا عن علامات الضغط بشكل متكرر. يجب على المرضى الذين يعانون من الحساسية التحقق من محتوى المواد الموجود على الملصق قبل الاستخدام.

لمزيد من المعلومات، ارجع إلى الموقع www.mediroyal.se

دستور العمل استفاده

Mediroyal Tonus Hand Roll

اطلاعات کلی - دستور العمل را با دقت بخوانید. این محصول باید توسط یک متخصص پزشکی مانند یک کاردرمانگر، فیزیوتراپیست، تکنسین ارتوپدی یا دکتر پزشکی پوشیده شود. بیماران دیابتی، یا دارای مشکلات گردش خون یا پوست حساس باید قبل از استفاده با دکتر خود مشورت کنند. اگر بیمار آلرژی دارد، محتوای مواد استفاده شده را از روی برچسب پارچه ای بررسی کنید.

علائم مصرف - این محصول برای باز کردن انگشتان و کاهش فشار بر روی ناحیه کف دست در بیماران مبتلا به اسپاستیک طراحی شده است.

علائم عدم مصرف - بیماران دارای زخم های باز تحت فشار در ناحیه کف دست نباید از این محصول استفاده کنند مگر اینکه زخم توسط پانسمان زخم بسته شده باشد.

قبل از استفاده - برای انتخاب اندازه مناسب، پهنای مفاصل MCP را اندازه گیری کنید. اگر بیمار انقباض ماهیچه ای خیلی زیادی دارد، ممکن است تلاش برای مهار کردن اسپاستیک قبل از استفاده از این محصول مفید باشد. موقعیت قرارگیری صحیح شانه، چرخش خارجی اندام فوقانی، و افزایش آرام و کشش مچ دست و انگشتان ممکن است استفاده را راحت تر کند.

برای قرار دادن رول هوا داخل ناحیه کف دست می توانید مچ را برای آزاد کردن تنش از روی تاندون های فلکسور برای باز کردن بیشتر انگشتان خم کنید. مطمئن شوید که انگشت شست بیش از حد کشیده نشود.

استفاده - دریچه باید بر روی طرف اولنار قرار داده شود. با استفاده از نوک پستی پمپاژ باد بادکنک را کاملاً تخلیه کنید. رول را داخل ناحیه کف دست قرار دهید و بگذارید انگشتان رول را بگیرند. می توانید بند اطراف مچ دست را از طریق عبور دادن آن یا صبر کردن تا وقتی که بادکنک را کاملاً باد کرده اید محکم کنید. این بند از بیرون افتادن رول به خارج از دست در صورت کاهش اسپاستیک جلوگیری می کند.

نوک تمیز پمپاژ را داخل دریچه قرار دهید. بادکنک را باد کنید تا زمانی که نوک انگشتان به ناحیه کف دست نرسد. برخی مواقع باد کردن حداکثری

بادکنک و سپس خالی کردن اندک باد آن برای نرم و راحت کردن رول آسان تر است.

رول دست را می تواند هم در طول روز و هم در طول شب استفاده کرد. تأثیر کاهش اسپاستیک در رول دست محدود است چرا که مچ دست ثابت نیست. می توان رول دست را با یک بند عادی برای جلوگیری از خم شدن مچ ترکیب کرد.

جداسازی انگشت - اگر نیاز به جدا سازی انگشتان وجود دارد، می توان از بند جدا سازی TON813 استفاده کرد. اول حلقه های انگشتان را ببندید. سپس رول دست را ببندید، و آن را در پیرامون مچ محکم و سپس باد کنید. سپس بند جداسازی انگشت را در دور مچ ببیچانید و محکم کنید.

باز کردن - برای باز کردن آتل، ابتدا باد بادکنک را کاملاً توسط نوک سیاه واقع بر روی پمپاژ خالی کنید. سپس بند پیرامون مچ دست را باز کنید.

محتوای مواد - اگر بیمار آلرژی دارد، محتوای مواد استفاده شده را قبل از استفاده از روی پوشش برچسب بررسی کنید.

دستورالعمل های مراقبتی برای پوشش - پوشش از ترکیب خاصی از فیبرهای پشمی درست شده است که تهویه و انتقال رطوبت را بهبود می دهد و نیز جذب فشار ارائه می کند. این پوشش را می توان در ماشین لباسشویی با 60 درجه سانتی گراد با استفاده از کیسه لباسشویی قرار داده شده شست. پوشش نباید توسط خشکشویی خشک شود و باید با هوا خوردن خشک گردد. پشم یک فیبر طبیعی است؛ بنابراین پوشش ممکن است پرز یا فیبرهایی در طی شستشوهای اول آزاد کند. به محض اینکه پوشش بعد از شستشو خشک شد، می توانید از برس مو برای نرم کردن دوباره سطح آن استفاده کنید. توصیه می کنیم که پوشش حداقل هفته ای یکبار شسته شود. پوشش جایگزین را می توان به طور جداگانه سفارش داد.

دستورالعمل ها و احتیاط های مراقبتی - بادکنک را می توان توسط محلول صابون ملایم یا الکل سطح برای ضد عفونی کردن پاک کرد. ما شستن بادکنک را به همراه پوشش در ماشین لباسشویی توصیه نمی کنیم.

بیماران دارای پوست حساس، دیابت یا گردش خون ضعیف باید به طور مرتب علامت های فشار را بررسی کنند. بیماران که آلرژی دارند باید محتوای مواد استفاده شده واقع بر روی برچسب را قبل از استفاده بررسی کنند.

برای کسب اطلاعات بیش تر به www.mediroyal.se مراجعه کنید



mediroyal 



Mediroyal – Functional Swedish Design

Product development is a combination of ideas, material, design and know-how. At Mediroyal we have more than 20 years of experience with developing products that provides both the patient and the therapist with enhanced functionality, very day. Swedish design is unique in many ways. Quality, performance, functionality and design are all features that make a difference. That's why we are proud to label our products with "Functional Swedish Design". Because orthoses are our passion.

Mediroyal Nordic AB · Box 7052 · Staffans väg 6 B · SE-192 07 Sollentuna · Sweden
Tel +46 8 506 766 00 · info@mediroyal.se · www.mediroyal.se

© Copyright MediRoyal Nordic AB, Sweden · 2019 · 25579DR · www.vajer.se